

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91507



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 3 Latin 2025

91507 Analyse authentic Latin text demonstrating understanding

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Analyse authentic Latin text demonstrating understanding.	Analyse authentic Latin text demonstrating clear understanding.	Analyse authentic Latin text demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–12 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (|||||). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

INSTRUCTIONS

Read the passage below, and answer ALL the questions in English, except where a response in Latin is specified.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on pages 4 and 6 so that you will not need to turn back to this page.

Daphne's lucky escape

The beautiful nymph Daphne, being pursued relentlessly by the lustful god Apollo, begs for help in desperation.

viribus absumptis expalluit illa citaeque
victa labore fugae spectans Peneidas undas
“fer, pater,” inquit “opem! si flumina numen habetis,
qua nimium placui, mutando perde figuram!”
 vix prece finita torpor gravis occupat artus, 5
 mollia cinguntur tenui praecordia libro,
 in frondem crines, in ramos bracchia crescunt,
 pes modo tam velox pigris radicibus haeret,
 ora cacumen habet: remanet nitor unus in illa.
 hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra 10
 sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus
 complexusque suis ramos ut membra lacertis
 oscula dat ligno; refugit tamen oscula lignum.
 cui deus “at, quoniam coniunx mea non potes esse,
 arbor eris certe” dixit “mea! semper habebunt 15
 te coma, te citharae, te nostrae, laure, pharetrae!”

Ovid, *Metamorphoses* I, 543–546, 548–559

QUESTION

- (a) Translate the section in **bold** (lines 1–4) into natural English.

- (b) (i) Explain what happens to Daphne's body the moment she has finished her prayer (lines 5–7).

- (ii) What further changes does Daphne undergo and what is left unchanged (lines 8–9)?

- (iii) Quote and translate the Latin phrase that shows that Daphne's transformation occurs almost as soon as she has finished speaking.

Daphne's lucky escape

The beautiful nymph Daphne, being pursued relentlessly by the lustful god Apollo, begs for help in desperation.

viribus absumptis expalluit illa citaeque
victa labore fugae spectans Peneidas undas
“fer, pater,” inquit “opem! si flumina numen habetis,
qua nimium placui, mutando perde figuram!”
vix prece finita torpor gravis occupat artus, 5
mollia cinguntur tenui praecordia libro,
in frondem crines, in ramos bracchia crescunt,
pes modo tam velox pigris radicibus haeret,
ora cacumen habet: remanet nitor unus in illa.
hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra 10
sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus
complexusque suis ramos ut membra lacertis
oscula dat ligno; refugit tamen oscula lignum.
cui deus “at, quoniam coniunx mea non potes esse,
arbor eris certe” dixit “mea! semper habebunt 15
te coma, te citharae, te nostrae, laure, pharetrae!”

Ovid, *Metamorphoses* I, 543–546, 548–559

- (c) (i) What does Apollo realise after Daphne's transformation, and what does he do next (lines 11–13)?

- (ii) Quote and translate the Latin phrase that shows that Daphne is still uninterested in Apollo's desire.

- (iii) Explain what Apollo promises to the transformed Daphne (lines 14–16).

- (d) (i) Scan lines 8 and 10 below, marking in the length of syllables, metrical feet, and any elisions.

pes modo tam velox pigris radicibus haeret

hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra

- (ii) Comment on how the author may be using the metre to enhance the meaning of each of these lines.

- (e) (i) What form of the verb is *perde* (line 4)? Is it singular or plural?

- (ii) What case, gender, and number is *finita* (line 5)? Why has this case been used here, and with which word does it agree?

- (iii) What case, gender, and number is *ligno* (line 13)? Why has this case been used here?

Daphne's lucky escape

The beautiful nymph Daphne, being pursued relentlessly by the lustful god Apollo, begs for help in desperation.

viribus absumptis expalluit illa citaeque
victa labore fugae spectans Peneidas undas
“fer, pater,” inquit “opem! si flumina numen habetis,
qua nimium placui, mutando perde figuram!”
vix prece finita torpor gravis occupat artus, 5
mollia cinguntur tenui praecordia libro,
in frondem crines, in ramos bracchia crescunt,
pes modo tam velox pigris radicibus haeret,
ora cacumen habet: remanet nitor unus in illa.
hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra 10
sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus
complexusque suis ramos ut membra lacertis
oscula dat ligno; refugit tamen oscula lignum.
cui deus “at, quoniam coniunx mea non potes esse,
arbor eris certe” dixit “mea! semper habebunt 15
te coma, te citharae, te nostrae, laure, pharetrae!”

Ovid, *Metamorphoses* I, 543–546, 548–559

- (f) Quoting examples from the text, explain how at least FOUR linguistic, stylistic, and/or poetic devices enhance the meaning of the passage.

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

**Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.**

QUESTION
NUMBER

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

**Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.**

QUESTION
NUMBER

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

[illegible]

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this assessment:

Ovid, *Metamorphoses* I, 543–546, 548–559 from <https://www.thelatinlibrary.com/ovid/ovid.met1.shtml>